**Règlement du concours photo 2013**

**Le thème du concours photo est**

***« les mots dans ma ville »***

**Article 1 Organisateurs**

Dans le cadre des actions de coopération culturelle et linguistique avec les universités chinoises, le Service de Coopération et d’Action Culturelle (SCAC) du Consulat Général de France à Wuhan / Institut français de Chine (IFC) organise un concours de photos sur le thème : «***les mots dans ma ville****»*. Les étudiants francophones et chinois du Hubei, Hunan et Jiangxi sont invités à exprimer leur créativité en français.

**Article 2 Forme et nature**

Le thème du concours photo est *« les mots dans ma ville » :* il faut donc s’inspirer de son environnement urbain (signalisation, enseignes, affiches…) pour mettre en scène ses mots, son histoire, sa ville. La photographie couleur, noir et blanc ou sépia est acceptée. Ses dimensions ne doivent pas excéder le format A4. Au dos de la photo seront impérativement précisées la ville et la province dans lesquelles la photo a été prise ; les nom et prénom de l’auteur en chinois, en pinyin ou en français ET l’établissement dans lequel il est étudiant.

La photographie donnera lieu à la rédaction d’un texte très court en français, en anglais ou en chinois (maximum 20 mots) et significatif en adéquation avec l’image : titre, court poème, réflexion, éléments de contexte…Le texte devra également être traduit en chinois (s’il est en français ou en anglais). La signature du texte précisera (en chinois et en pinyin) le nom et prénom de l’auteur ainsi que le nom de l’établissement où il est étudiant (en chinois et en français).

**Article 3 Candidats**

Ce concours est ouvert à tout étudiant(e) francophone ou de nationalité chinoise, inscrit dans un établissement d’enseignement supérieur chinois ou Alliance française.

**Article 4 Modalités de participation**

La participation au concours nécessite :

* de s’inscrire à l’adresse internet suivante : [concourswuhan@gmail.com](mailto:concourswuhan@gmail.com) d’ici le **15 mars 2013 ;** (un message de confirmation d’inscription vous sera envoyé en retour).
* d’envoyer son travail (photo + texte) **par courrier** à l’adresse suivante :

Sandrine MARTIN  
Consulat général de France à Wuhan   
Service de Coopération et d’Action Culturelle / Institut français de Chine   
New World International Trade Center 17ème étage Bureau 17   
568 rue Jianshe Dadao  Hankou 430022Wuhan

La photographie et le texte doivent être envoyés ensemble. Ils doivent être reçus d’ici le **15 mars 2013.**

La photo et le texte peuvent également être envoyés **par internet** à[concourswuhan@gmail.com](mailto:concourswuhan@gmail.com) pour le **15 mars (date limite de réception des photos).**

La photo et le texte peuvent également être déposés au musée des Beaux Arts de Wuhan le **dimanche 17 mars avant 15h30 dernier délai.**

Tout participant s’engage à faire parvenir à l’IFC un travail dont il est lui-même intégralement l’auteur et qui n’a pas été primé dans un autre concours. Aucun **plagiat** ne sera toléré : il faut donc envoyer une photo que l’on a faite soi-même.

Au cas où l’IFC récompenserait l’œuvre d’un apprenant dont il n’est pas intégralement l’auteur, et si l’auteur véritable se manifestait et se retournait contre les organisateurs, ces derniers se réservent le droit de se retourner à leur tour contre le participant.

Les photographies adressées ne devront en aucun cas porter atteinte aux bonnes mœurs et à l’intégrité des personnes physiques ou morales.

**Toute oeuvre incomplète, non conforme aux consignes, ou arrivée hors délai sera rejetée.**

**Les inscriptions se feront uniquement par Internet.**

**Les œuvres seront envoyées par courrier postal (format papier) ou par internet pour le 15/3/2013 (date limite de réception des photos) ou déposées au musée des Beaux-Arts de Wuhan le 17 mars avant 15h30.**

**inscriptions se feront uniquement par Internet**

**Article 5 Processus de sélection**

Un jury composé de personnalités locales et de professionnels de la photographie effectuera une sélection des photos afin de décerner les prix.

Il n’est possible de concourir qu’avec une seule photo. Dans le cas contraire, la participation sera annulée.

Les critères retenus pour sélectionner les gagnants sont les suivants :

- Respect des consignes imposées

- Originalité dans le traitement du sujet

- Cohérence et harmonie entre la photo et le texte

- Qualité de l’écriture

- Esthétique de la photographie 

**Article 6 Prix**

Le jury sélectionnera les meilleures photos à raison de deux lauréats et attribuera aux gagnants de nombreux prix.

Les prix ne pourront pas être réclamés sous une autre forme que celle prévue dans le présent règlement. Les organisateurs se réservent le droit de modifier la nature des prix en cas de nécessité.

En cas de remise de prix organisée, les éventuels frais de transports et d’hébergement seront à la charge du gagnant.  
Les meilleures œuvres (photo + texte) seront exposées au public au musée des Beaux-Arts de Wuhan pendant le mois de mars, pendant l’exposition Jules Itier.

**Article 7 Informations légales**

Les informations nominatives recueillies dans le cadre du présent concours sont traités conformément à la loi du 6 janvier 1978 modifiée, relative à l’informatique, aux fichiers et aux libertés.

Les participants sont informés que les données à caractère personnel les concernant sont enregistrées dans le cadre de ce concours et sont nécessaires à la prise en compte de la participation selon les modalités du présent règlement.

Conformément à la loi Informatique et libertés, les participants disposent d’un droit d’accès, de rectification et d’opposition à l’ensemble des données les concernant.

**Article 8 Autorisations et responsabilités**

Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de vols, pertes, ou dommages causés à l’œuvre donnée. L’IFC ne saurait être rendu responsable des retards et pertes d’envois du fait de problèmes informatiques, postaux ou de leur disparition résultant d’un cas fortuit ou de force majeure ou du fait d’un tiers. Les organisateurs se réservent le droit d’annuler cette manifestation pour toute raison indépendante de leur volonté.

Les concurrents autorisent l’IFC à utiliser librement les photos qui lui auront été adressées pour diffusion ou exploitation sur différentes formes de support (écrit, électronique ou audiovisuel) :

-par publication sur internet (site [www.faguowenhua.com](http://www.faguowenhua.com) et / [www.consulfrance-wuhan.org](http://www.consulfrance-wuhan.org))

-par exposition au musée des Beaux Arts de Wuhan dans le cadre de l’exposition Jules Itier  
 -à des fins de promotion du concours en utilisant le nom et/ou les images de la photo de quelque manière que ce soit.

Les œuvres seront exclusivement utilisées à des fins culturelles et tout usage commercial est exclu. Ces utilisations ne pourront donner lieu à une rétribution ou un versement de droit d’auteur. En cas d’utilisation non strictement liée à la manifestation, l’auteur en sera avisé au préalable.

**Article 9 Respect du règlement**

La participation à ce concours implique le plein accord des concurrents à l’acceptation entière et sans aucune réserve du présent règlement et aux décisions concernant tout aspect de ce concours, qui seront définitives et exécutoires. Toutes difficultés pratiques d’application ou d’interprétation de ces dispositions seront tranchées souverainement par les organisateurs. Le non-respect du règlement entraîne l’annulation de la candidature.

**Date de clôture des inscriptions : 15 mars 2013**

**Date limite de réception des travaux par voie postale ou internet : 15 mars 2013**

**Possibilité de réception des travaux au musée des Beaux- Arts le dimanche 17 mars jusqu’à 15h30.**

**Pour toute demande d’information :** [**concourswuhan@gmail.com**](mailto:concourswuhan@gmail.com)

**Tel 027 8526 7909**

****

**比赛规则**

**2013摄影作品大赛**

**本届主题----*我所在城市里的文字符号***

第一条 主办方

为了在中国各大高校里更好的推广法语和法国文化，法国驻武汉总领事馆文化教育合作处特举办摄影作品大赛，主题是“我所在城市里的文字符号”.湖北，湖南，江西的高校学生（法语和非法语）有机会表现他们的创造性。

第二条 比赛形式

本次摄影展的主题是“我所在城市里的文字符号”：参赛者可以在城市中寻找灵感（标志，标语，广告…）以照片形式呈现所在城市的历史文化。

彩色照片，黑白照片或者墨画均可接受。作品的尺寸不能超过A4纸张大小。照片的背面必须写明拍摄照片的城市和省份，并分别用中文，拼音或者法语写明作者的姓名和所在学校的名称。

参赛者需要用法语准备一段简短的说明（最多20个字）：标题，短诗，随感，背景的关键词…说明也需翻译成中文。说明最后需附上作者的签名（中文和拼音）以及作者的学校名称（中文和法文）.

第三条 选手

此次比赛面向所有大学生（法语和非法语），或者是在法语联盟学习法语的学生。

第四条 参与方式

参与比赛的要求：

* **2013年**[**3月15日**前将邮件发送到concourswuhan@gmail.com](mailto:3月15日前将邮件发送到concourswuhan@gmail.com)（参与者将收到一封确认注册的信）
* 将作品（照片和文字）**信件**形式放到以下地址：

Sandrine Martin

法国驻武汉总领事馆  
 文化教育合作处-法国对华文化教育中心  
 新世界国贸大厦 17楼17室  
 武汉市汉口建设大道568号430022

摄影作品和文字说明需要一起邮寄，接收信件的截至时间为**2013年3月15日。**照片和文字说明也可发邮件至[concourswuhan@gmail.com](mailto:concourswuhan@gmail.com)，截止时间为3月15日。

照片和文字也可于3月17日（星期日）下午三点半前直接带去武汉美术馆.

每个参赛者的作品需为完全原创并且未在其他比赛中获过奖。不接受任何抄袭作品，因此作品一定得是自己拍摄的照片。

如果文化教育中心颁奖给作品非原创的作者，原作者之后向主办方提出异议，主办方保留追究参赛者责任的权利。

拍摄的照片在任何情况下要遵守当地人的风俗习惯。

**所有不符合要求的，不完整的作品均不被接受。**

**注册都在网上进行。**

**参赛者可以邮寄作品或者通过邮件发送（截止日期为3月15日）也可于3月17日下午三点半之前直接带去武汉美术馆。**

第五条 评选过程

评委由本地知名人士和专家组成，评委团将为获奖者颁奖。

参赛作品只能是一张照片。否则将取消参赛资格。

评判的标准如下：

-遵守比赛规则

-主题的独创性

-照片与说明的连贯性，协调性

-文笔

-摄影作品的美感

第六条 颁奖

评委评选出最好的照片并颁奖。评奖按照规则规定的形式进行。在必要的情况下，组织者有改变奖金奖品的权利。按计划颁奖的情况下，交通住宿费用由获奖者自行解决。

优秀的作品（照片和文字说明）将会在3月在武汉美术馆和于勒•埃迪尔的摄影作品一同展出。

第七条 法律信息

参赛者的个人信息由主办方保存。

第八条 授权和责任

主办方对盗窃损害对作品造成的一切损失不承担任何责任。法国对华文化教育中心不承担任何由邮政系统延迟，不可抗力或者由第三方造成的意外损失。主办方保留因各种非主观意愿原因取消比赛的权利。

参赛者允许法国对华文化教育中心以各种形式（书面，电子，音像）使用其摄影作品：

-在网站上发表（site [www.faguowenhua.com](http://www.faguowenhua.com) 和[www.consulfrance-wuhan.org](http://www.consulfrance-wuhan.org)）

-和于勒 •埃迪尔摄影展一同在武汉美术馆展出

-以宣传比赛为目的使用作品的名称或者照片

作品只会以文化目的使用，不会用于任何商业用途。此种用途下，作者不会收到任何报酬。如果用于除比赛之外的用途，将提前告知作者。

第九条 比赛规则的遵守

参与此次比赛参与者需要完全接受此比赛规则和比赛的评判结果。在执行中遇到的各类问题，或由于理解不同而产生的各种歧义，组织者保有最终解释权。不遵守比赛规则的参赛者将被取消资格。

注册截止日期：2013年3月15日

邮寄作品或者邮件接收作品截止日期：2013年3月15日

3月17日下午3点半前可以直接将作品带去美术馆

更多关于比赛的信息请发邮件至：[concourswuhan@gmail.com](mailto:concourswuhan@gmail.com)

电话：027 85267909